



Numero(s) de bien

MIPP_1991.1.76

Dénomination / Appellation

image de deuil texte funéraire

Précisions inscriptions

Leichentext / von unserer sehr betrauernswürdigen Mutter / Barbara Leifer / Ehefrau von dem hinterlassenen und tief=betrübten Johann Heinrich Robitzer / gewesener Schullehrer in / der Gemein-de Schalkendorf / 2tn Timothe, Ca : 4 Vers der 7 und 8 : / Ich habe ein-en guten Kampf / gekämpft, ich habe den Lauf / vollendet, ich habe Glauben gehalten. / Hinfort ist mir beigelegt die Krone / der Gerechtigkeit, welche mir der Herr an jenem Tage, der / gerechte Richter, geben wird, nicht mir aber allein, sondern auch allen, die / seine Erscheinung lieb haben. Fait le 6 Mai 1853. ; Sie / wurde geboren / den 31 dezember / und starb wie wir hofften in dem Herrn / sanft und selig den / 22 Januar im / Jahr 1853 / einem Alter von 63 Jah/ren und 22 Tage ; traduction : Souvenir funéraire / de notre très regrettée mère / Barbara Leifer / épouse du très affligé Jean Henri / Robitzer, qu'elle a laissé seul, / ancien instituteur de la commune / de Schalkendorf / Epître à Timothé chap. 4 versets 7 et 8 / J'ai combattu le bon combat, / j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. / Désormais la couronne de justice m'est réservée, le Seigneur, le juste juge, / me la donnera dans ce jour là, / et non seulement à moi, mais encore à / tous ceux qui auront aimé son avènement. ; Elle est née / le 31 décembre 1789 / et morte, comme nous / l'espérons, sereinement / et saintement, / le 22 janvier 1853, / âgée de 63 ans et 22 jours ; interprétations des inscriptions en allemand : identité de la défunte : Barbara Leifer ; village : Schalkendorf ; date de naissance : 31 décembre 1789 ; date du décès : 22 janvier 1853 ; durée de vie de la défunte : 63 ans et 22 jours ; date de réalisation du texte funéraire : 6 mai 1853

Domaine

07 - ETHNOLOGIE

Auteur

Titre

LEICHENTEXT (titre inscrit)

Localisation

Pfaffenhoffen ; musée de l'image populaire

Observations-Commentaires

Lieu de création / Précisions sur le lieu de création, d'exécution

France, Alsace, Bas-Rhin, Schalkendorf (lieu d'exécution)

Période (siècle ou millénaire)

3e quart 19e siècle